

Psaume 24



La terre appartient à l’Eternel, et tout ce qui s’y trouve,
la tɛ ra par tjɛ̃ ta le tɛr nɛl e tu sɛ ki si tru vɛ

la terre habitable et ceux qui l’habitent;
la tɛ ra bi ta blə e sɔ ki la bi tɛ

Car il l’a fondée sur les mers et l’a établie sur les fleuves.
kar il la fɔ̃ de ə syr lɛ mɛr e la e ta bli ə syr lɛ flœ vɛ

Qui est-ce qui montera à la montagne de l’Eternel
ki ɛ sɛ ki mɔ̃ tɛ ra a la mɔ̃ ta jɛ̃ də le tɛr nɛl

et qui est-ce qui demeurera au lieu de sa sainteté?
e ki ɛ sɛ ki də mœ rɛ ra o ljɔ̃ də sa sɛ̃ tɛ te

Ce sera l’homme qui a les mains pures et le cœur net,
sɛ sɛ ra lɔ̃ mɛ ki a lɛ mɛ̃ py rɛ e lə koer nɛt

dont l’âme n’est point portée à la fausseté et qui ne jure point pour tromper.
dɔ̃ la mɛ nɛ pwɛ̃ pɔr te a la fo sɛ te e ki nɛ zy rɛ pwɛ̃ pur trɔ̃ pe

Il recevra la bénédiction de l’Eternel et la justice de Dieu, son sauveur.
il rɛ sɛ vra la be ne di ksi jɔ̃ də le tɛr nɛl e la zy sti sɛ də djɔ̃ sɔ so vœr

Telle est la génération de ceux qui le cherchent, qui cherchent ta face en Jacob.*
tɛ lɛ la ze ne ra si jɔ̃ də sɔ ki lə ʃɛr ʃɛ̃ ki ʃɛr ʃɛ̃ ta fa sɛ̃ ã za kob

Portes, élevez vos têtes! Portes éternelles, haussez-vous!
pɔr tɛ e lə ve vo tɛ tɛ̃ pɔr tɛ ze tɛr nɛ lə o se vu

Et le Roi de gloire entrera. Qui est-ce Roi de gloire?
e lə rwa də glwa rɛ̃ trɛ ra ki ɛ sɛ rwa də glwa rɛ

C’est l’Eternel fort et puissant dans les combats. C’est l’Eternel des armées. Ah!
sɛ le tɛr nɛl fɔr e puɪ sɛ̃ dɔ̃ lɛ kɔ̃ ba se le tɛr nɛl de zar me ə a
** Normally “face” is elided to “en”, however, Boulanger gave the normally mute “e” of “face” an underlying note.*

Psaume 24

La terre appartient à l'Eternel,
et tout ce qui s'y trouve,
la terre habitable et ceux qui l'habitent;
Car il l'a fondée sur les mers
et l'a établie sur les fleuves.

Qui est-ce qui montera à la montagne
de l'Eternel
et qui est-ce qui demeurera
au lieu de sa sainteté?
Ce sera l'homme qui a les mains pures
et le cœur net
dont l'âme n'est point portée à la fausseté
et qui ne jure point pour tromper.

Il recevra la bénédiction de l'Eternel
et la justice de Dieu, son sauveur.

Telle est la génération de ceux qui le
cherchent,
qui cherchent ta face en Jacob.

Portes, élevez vos têtes!
Portes éternelles, haussez-vous!
Et le Roi de gloire entrera.
Qui est-ce Roi de gloire?
C'est l'Eternel fort et puissant
dans les combats.
C'est l'Eternel des armées. Ah!

Psalm 24

The earth is the Lord's,
and all that is in it,
the living world, and those who live in it;
For he has founded it upon the seas
and established it on the floods.

Who shall ascend the mountain
of the Lord
and who shall live
in his holy place?
It will be the man with pure hands
and clean heart,
who does not lift up his soul to what is false,
and does not swear deceitfully.

He shall receive blessings from the Lord,
and justice from God, his Savior.

Such is the generation of those who seek
Him,
that seek your face in Jacob.

Lift up your heads, O ye gates!
Eternal doors, open up!
That the King of glory shall come in.
Who is the King of glory?
The Lord, strong and mighty
in battle.
It is the Lord of armies. Ah!